

Porównanie tłumaczeń Amosa 6:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bo oto Pan nakazuje* – i rozbije duży dom w gruzy, a mały dom w kawałki. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bo oto Pan nakazuje rozbić duży dom w gruzy, a mały dom w kawałki.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Oto bowiem JAHWE rozkaże i uderzy w wielki dom rozpadlinami, a w mały dom — pęknięciem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo oto Pan rozkaże, i uderzy na dom wielki rozstąpieniem, a na dom mniejszy rozpadlinami.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A on odpowie: Już koniec. I rzecze mu: Milcz a nie wspominaj imienia PANskiego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Oto Pan rozkazał, i obrócony będzie wielki dom w ruinę, a mały dom w rozsypkę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bo oto Pan każe rozwalić dom większy w gruzy, a dom mniejszy w kawałki.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	gdyż JAHWE każe rozwalić większy dom w gruzy, a mniejszy w pył!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Oto Pan rozkazał większy dom obrócić w ruinę, a mniejszy - w gruzy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bo zaprawdę teraz Jahwe rządzi! Pod Jego uderzeniem wielkie domy padają w gruzy, małe zaś rozsypują się w pył.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Томущо ось Господь заповідає і побє великий дім побиттями і малий дім роздираннями.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bo oto WIEKUISTY rozkaże, a większy dom roztrąca w rumowiska, zaś mniejszy dom w zwaliska.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	” 'Bo oto JAHWE rozkazuje i niechybnie roztrzaska wielki dom, zamieniając go w gruzy, a mały dom w rumowisko.

¹⁾ <x>60 11:20</x>; <x>300 34:22</x>